

**Brief Report of the Workshop on Development of Literature/Text based on Folk Dialects for Tribal Neoliterates of Chhattisgarh (with special reference to Sadri, Kurukh and Gondi dialects)**

**Date: 24 to 27 March 2018**



**Submitted To,  
Director  
Indira Gandhi Rashtriya Manav Sangrahalaya  
Bhopal (M.P.)**

**Prepared by,  
Coordinator  
Centre for Integrated Tribal Studies,  
Pt. Ravishankar Shukla University, Raipur (C.G.)  
&  
Director  
State Resource Centre (Adult and Continuing Education)  
Raipur (C.G.) - 492001**

## Index

<b>S. No.</b>	<b>Content</b>
1.	Main Report
2.	Outline of the Workshop
3.	Registration Form
4.	List of Subject Experts of Literature/ Text Based Workshop
5.	A Glance of the Workshop: Selected Photographs
6.	Workshop in view of Media

# 1. Main Report

**Workshop on Development of Literature/Text based on Folk Dialects for Tribal Neoliterates of Chhattisgarh (with special reference to Sadri, Kurukh and Gondi dialects)**

**24-27 March 2018**

**Date** - March 24-27, 2018 (followed by field visit)

**Venue** – School of Regional Studies and Research, Pt. Ravishankar Shukla University, Raipur (C.G.).

**Organizers** -

**Centre for Integrated Tribal Studies,**  
Pt. Ravi Shankar Shukla University, Raipur (C.G.),  
Indira Gandhi Rashtriya Manav Sangrahalaya, Bhopal (M.P.) and  
State Resource Center (Adult and Continuing Education), Raipur (C.G.).

**Subject** - Four days writing workshop for the development of continuing education literature in three tribal languages of Chhattisgarh state.

**Objectives** - To prepare manuscripts of continuing education literature for the reading of Neoliterates keeping regional languages alive.

**Guests of Neoliterate Education Literature Development Workshop:**

1. **Chief Guest of Inaugural Session** - Prof. S K Pandey, Vice Chancellor, Pt. Ravishankar Shukla University, Raipur (C.G.)
2. **Special Guest of Inaugural Session** - Prof. Om Prakash Verma, Vivekananda Chair Professor, Pt. Ravishankar Shukla University, Raipur (C.G.)

3. **Special Presence** - Mr. Rajesh Gautam, Indira Gandhi Rashtriya Manav Sangrahalaya, Bhopal (M.P.)

4. **Special Presence** - Prof. Mitashree Mitra, Coordinator, Centre for Integrated Tribal Studies, Pt. Ravishankar Shukla University, Raipur (C.G.)

5. **Special Presence** - Mr. Tuhin Deb, Director, State Resource Centre (Adult and Continuing Education), Raipur (C.G.)

**First day 24<sup>th</sup> March 2018**

### **Inaugural Session**

After the registration of invited writers and subject experts in the beginning of the program, Programme was inaugurated with the welcome of the guests. This inauguration of the four-day writing workshop began with the welcome of the chief guest and the special guest, followed by the introduction of invited writers, subject experts from different areas of Chhattisgarh. After the guests were introduced, the resource persons of Centre for Integrated Tribal Studies, Pt. Ravishankar Shukla University and State Resource Centre (Adult & Continuing Education) Raipur were introduced. Welcome address was given by Prof. Mitashree Mitra an anchoring was done by Mrs Archana Verma, Research Scholar, School of Regional Studies and Research.

### **Objective Statement:**

In his remarks, Shri Tuhin Deb, Director of State Resource Center, Raipur, said that people above 15 years of age learn from experience. Inclusion of historical personality, female characters and stories of folklore, Stories of freedom struggle, folk art, water, land, scientific consciousness, national values and symbols, regional culture, festivals as simple lessons in the creation of continuous education literature in regional languages will be required. He said that this workshop aims to preserve the extinct Folk Dialects, tribal cultures, folklore and folk songs etc. In Chhattisgarh, Chhattisgarhi language model Morhi script was prevalent, which has now disappeared. About 32 per cent of tribal people live in Chhattisgarh and their diversity is very popular. Therefore, literary production in the language will prove to be a milestone, which will benefit future generations. He said that under the guidance of the National Literacy Mission Authority, New Delhi, the State Resource Center (Adult and Continuing Education), Raipur (Chhattisgarh) has developed & produced in addition to Hindi, six basic literacy primers in six Folk languages (Halbi, Sadri, Kudukh, Gondi, Sargujia and Chhattisgarhi) . This is going on in the remote areas of the state to make literacy reading abstractions in the literacy zone.

### **Remarks of special guest:**

Special Guest Prof. Om Prakash Verma said that the challenge of developing folk dialect literature is going to be compiled by the Integrated Tribal Studies Centre, Pt. Ravishankar

Shukla University and State Resource Centre, Raipur. This is a very important task. Completing the writing work in time-bound condition is a challenging task for invited experts and writers who compile literature on folk language with their pen spoken by the people of their area. Literature should be viewed in terms of philosophy and psychology. Mahavir Prasad Dwivedi has said that literature is the mirror of society. Therefore, there should be unity between nature and man in literature development. Thereby, we will be successful in developing excellent literature and also stability in the literature.

### **Remarks of Chief Guest:**

Chief guest Prof. S. K. Pandey said that in the continuing education literature for the neoliterates, such subjects should be included in which the society has not only learned to read but whoever reads them, their consciousness should be awakened. Due to superstitious and social evils, it would be best to construct reading lessons based on human love, faith and environment, including inspirational lessons like "Tamso Maa Jyotirgamaya". He said that the things of the preaching are uninteresting but the teaching can be made interesting by linking to its purpose. He further said that language should have been introduced with human civilization. Many languages have become endangered today due to lack of documentation of them. Literature creation is very important to keep the mother tongue alive. It is our responsibility to preserve the original civilization of the state and to bring it in written form in these languages. Written literature is always present as the heritage of society. Continuing education literature prepared in this workshop will prove to be milestone. Preparing this literature is an innovative task in itself.

### **Welcome Statement:**

Prof. Mitashree Mitra said that this is a four day workshop which is being organized from 24 to 27 March 2018. In this workshop, the continuing education literature material content will be created by the subject-experts, in the language of Sadri, Kudukh and Gondi. She said that after writing here, field testing will also be done by examining the area of manuscripts prepared by subject experts. In this work, with the help of State Resource Center (Adult and Continuing Education) Chhattisgarh, a small effort is being made to preserve the extinct folk languages by developing continuous education literature materials for neoliterates with the help of expert speakers of the languages.

### **Vote of Thanks:**

While presenting the gratitude in the workshop, Shri Aurodeep Deb said in his remark that development does not do the same damage on performing arts which is done on dialects or languages. The power of speech, melody, creativity is amazing. This is an integral part of our daily life. He expressed gratitude to the attendees and enlightened guests presently for providing successful direction to the workshop.

## **Second Session**

### **Discussion on the objectives of workshop -**

While reciting all the writers at the beginning of the second session, Mr. Tuhin Deb discussed the objectives of this workshop. Shri Tuhin Deb said that the social, cultural structure of the state of Chhattisgarh is very diverse. Many tribes reside here. They have their own lifestyle, customs, dialect / language. A very large part of the population of our state is neoliterate. There are also large numbers of women in them. If we want to educate those women to be self-dependent and aware, then it will be good to educate the tribal people living in remote areas by creating interesting literature to educate them in their own dialect. The aim of this workshop is to create a continuing education literature in the state's folk dialect-language.

### **Presentation on the process of developing continuing education literature**

Mr. Ravindra Yadav and Mr. Aurodeep Deb gave information through the presentation of PowerPoint on the process of developing continuing education literature. Continuing education literature, basis of development, and technical points were shown in sequence and discussed. Shri Ravindra Yadav said, by marking the local problems and characteristics, on the basis of them, the lessons are to be created. You can present the tableau of your public culture in these lessons. Local specialties must be included. In the creation process of the continuing education literature, introduction of activity, awareness, nationalism, cultural and sensitivity will be involved. To create a chart of vocal dishes and quantities in the creation of the novel continuing education literature. Along with the scientific approach, we should make the text. It is best to create environment-based reading material. He said that the things of the preaching are bored but the teaching can be made interesting by linking it to purpose. Reading is not our purpose, but through it it is to bring out the hidden knowledge inside the neoliterates. Society is awake from education and consciousness is awakened. He said that the jungle river, mountain, environmental preservation, plantation, water conservation farming methods, Teej-festivals, Vanvasi regional specialties, stories of Panchatantra, regional character and forestry culture etc. are essential in the source literature. By incorporating such compositions, we will be able to send message to our next generation and create a continuous education society by creating awareness.

Main points of second session

1. Priority to women.
2. Making literature available to the tribal population in their mother/folk language.
3. Inclusion of local problems, characteristics in continuous education literature creation.

## Third Session

Referring to writing, Mr. Aurodeep Deb said that while making literature in the folk language, you must pay attention to certain points on how to overcome verbal and written practical problems. There should be no technical errors.

Writing - Discussion topics were selected after the discussion. All authors made an alphabetical chart. List of tones, recipes, and quantities in the chart. The prominence of using different tones, consonants found in each bid. The letter is used in a Kudukh dialect. "Ka" is pronounced as "Kha".

After this the words of the languages were created. The most popular words were listed under it the characters whose language is repeatedly repeated in the language are marked. The words used to be used in daily life were also listed. After this the titles of the text of the Adult continuing education literature were collected.

### Key points of the session-

- Discuss the lessons of Adult continuing education literature.
- Determination of the headings of all dialect / language lessons.

Continuous writing - All the subject experts and authors started writing the lessons of continuing/life long education literature after extensive discussions on the titles of the lessons. All authors included topics of national value, local communities and cultural surroundings. All groups started writing, including women empowerment, environment (water and forest land), income, awareness against superstitions, cleanliness, culture and local environment.

2nd Day 25<sup>th</sup> March 2018

The second day of the Folk Language Workshop started with the same enthusiasm. After the reception, the authors started their work. Discussion on the lessons of continuing education

literature in the first language of the second day of the second semester was discussed in the pre-written languages of the public language. All the groups produced text from small and simple and interesting sentences. Simple and short words were created in the first lesson. Some important points emerged during the group discussion. After the massive discussion on the reconstruction of lessons including the suggestions received from the discussion, some general suggestions came out –

1. Lessons of titles should be small
2. The title of the lessons should not start with the name
3. In the subject of text the female character should be the head
4. Talk about environmental awareness should incorporate in the text
5. Have a local character in the subject

## **Second Session**

### **Deep discussion on the manuscripts of continuing education literature:**

All the authors welcomed the first session of the second day of the workshop by reciting the lessons of continuing education literature through all the groups welcomed. All the groups presented their own manuscripts, which were discussed again.

Saadri - Sadri Subject Specialist Shri Arun Kumar Bhagat presented continuing education literature, he said, "We have made text books called Hamar Jashpur" and "the characteristics of Jashpur district have been included in the text."

Mr. Bharat Lakra, the subject expert of Kudukh told that I have prepared lessons on culture, in which subjects like forest and labour have been taken.

The author of Gondi Shrimati Bharti Mandavi presented continuing education literature. He said that the importance of labour, importance of forest has taken such topics. On behalf of the organizers, the subject experts were urged to include programs for the cleanliness mission, financial literacy, digital literacy, legal literacy for women, prime minister and chief minister skill development scheme, Central and national importance programs and schemes in their lessons. The suggestions that came after the presentation and discussion of all the literature were noted. Attempts were made to further refine the lessons by including them.

## **Closing session**

### **Improving manuscripts and collection of manuscripts by incorporating points derived from the discussion:**

All the writers again made a collective understanding from mutual understanding, and included in the lessons. Some of the lessons were reconstituted, manuscripts were manipulated by reasonably amended manuscripts.

On the closing ceremony of the Workshop Shri Rajesh Gautam [Indira Gandhi Rashtriya Manav Sangrahalaya, Bhopal (MP)] said that in this workshop, continuing education literature developed in various folk dialects will be public utility. In today's era it is also very necessary to preserve them. In which the incoming generation can become familiar with their language. He said that you know that field testing will be conducted among the neoliterates of Jashpur and Raigarh regarding preparatory manuscripts in the workshop. Following the feedbacks and suggestions of the learners, continuing education literature will be finalized by making necessary modifications.

### **Dialogue among authors:**

All the authors/language experts have interestingly presented their experiences to everyone. The experiences told by the literary linguist of Saadri were some sour sweet. He said, "In the beginning everything is tough. But slowing down speed has been a great experience, and a good and simple literature in Saadri comes out.

Gondi- People language expert said that our experience was new but enthusiastic, with the cooperation of all our writings were completed.

Kudukh - Kudukh language expert said that Kudukh is some harder than other folk dialects. Its script is joint script. It is a bit difficult to write on new topics, all work done in the cooperative and simple and entertaining atmosphere.

### **Vote of Thanks :**

Shri Ravinder Yadav, thanking everyone for completing the creative work of two day literature workshop on Saadri, Kudukh and Gondi languages with various difficulties, with gratitude thanks to the completion of the program. He further said that after this two-day writing workshop we have to undertake a two-day tour as follow up of the workshop and will be organising field testing based on developed manuscripts in Raigarh Jashpur and Bastar districts. Mr. Ramesh Sharma (Illustrator), Mr. Praveen Soni, Mr. Rajkumar Roy, Mr.

Aurodeep Deb, Ms. Vaishali Shukla, Ms. Bishaha Ghosh and Mr. Ravindra Yadav, along with subject experts- Mr. Arun Kumar Bhagat (Sadri), Mr. Bharat Lakra (Kudukh) and Ms. Bharti Mandavi (Gondi) Attended In the above program, senior program coordinator from the State Resource Center, Smt. Shabana Azmi, Program Coordinator Mr. Vinod Singh and Program Associate Ms. Swati, and students studying in different departments of the University participated.

**Two-Day Continuing Education Literature Production Workshop on Folk Dialects  
Raipur (C.G.)**

**24-27 March 2018**

(In particular context of literature production in Sadri, Kudukh and Gondi languages)

**Organizer:**

**Centre for Integrated Tribal Studies, Pt. Ravi Shankar Shukla University, Raipur;**

**Indira Gandhi Rashtriya anav Sangrahalay, Bhopal (MP)**

**and**

**State Resource Centre (Adult and Continuing Education) Chhattisgarh**

**Workshop Schedule**

**First Day – 24<sup>th</sup> March 2018**

**First Session**

<b><u>Sr. No.</u></b>	<b><u>Session</u></b>	<b><u>Time</u></b>
<b>01</b>	<b>Registration</b>	<b>10.00 to 10.30</b>
<b>02</b>	<b>Inauguration from</b>	<b>10.30 to 11.30</b>

**Tea 11.30 to 11.45**

**Second Session**

<b>03</b>	<b>Discuss on the objectives of the workshop</b>	<b>11.45 to 12.30</b>
<b>04</b>	<b>Presentation on the process of literature development</b>	<b>12.30 to 1.00</b>

**Lunch 1.00 to 2.00**

**Third Session**

05	Discussion on Literature Writing	2.00 to 2.30
06	Group Formation and Writing Continued	2.30 to 5.30

**Day 2 - 25<sup>th</sup> March 2018**

**First Session**

<b><u>Sr. No.</u></b>	<b><u>Session</u></b>	<b><u>Time</u></b>
01.	Recap & discussion on primary draft	10.00 to 11.00
02.	Writing Work Continued	11.00 to 01.30

**Lunch 01.30 to 02.30**

**Second Session**

03.	Redrafting after incorporating feedback & suggestions	2.30 to 03.30
04.	Discussion on that	3.30 to 4.30

**Third Session**

05.	Discussion & collection of Final manuscripts	4.30 to 05.00
06.	Concluding Session	5.00 to 05.30

**Third Day – 26<sup>th</sup> March 2018 & Fourth Day 27<sup>th</sup> March 2018**

Field testing	10.00 to 05.30
---------------	----------------

**Two-Day Continuous Education Literature Production Workshop on Folk  
Dialects Raipur (C.G.)**

**24-27 March 2018**

**(In particular context of literature production in Sadri, Kudukh and Gondi languages)**

**Organizers**

**Centre for Integrated Tribal Studies, Pt. Ravi Shankar Shukla University, Raipur;**

**Indira Gandhi Rashtriya Manav Sangrahalay, Bhopal (M.P.)**

**and**

**State Resource Centre (Adult and Continuing Education) Chhattisgarh**

**Registration Form**

1. Name: .....
2. Educational Qualification:.....
3. Occupation: .....
4. Organization: .....
- .....
5. Address for correspondence: .....
- .....
- .....
- .....
6. Special interest: .....
7. Suggestions for creation of folk dialects literature:.....
- .....

.....  
Date .....

Place .....

Signature

### Glimpses of the Workshop















## Glimpses of the Field Visit









## Workshop in the View of Media

**हरिभूमि**

रायपुर, शनिवार 24 मार्च 2018

### लोकभाषा पर दो दिवसीय कार्यशाला आज से

रायपुर। छत्तीसगढ़ राज्य की प्रमुख लोक भाषाओं सादरी, कुडुख एवं गोंडी में सतत शिक्षा साहित्य निर्माण के लिए दो दिवसीय कार्यशाला का आयोजन 24 व 25 मार्च को पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय के क्षेत्रीय अध्ययन शाला विभाग के सभागार में किया जाएगा। कार्यक्रम समन्वयक रविंद्र यादव ने बताया यह कार्यशाला इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मानव संग्रहालय भोपाल, एकीकृत जनजातीय अध्ययन केंद्र, पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय एवं राज्य संसाधन केंद्र रायपुर के संयुक्त तत्वावधान में किया जा रहा है। कार्यशाला के मुख्यअतिथि पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय के कुलपति डॉ. एसके पांडेय, हांगे। वहीं, विशिष्ट अतिथि के रूप डॉ. ओम प्रकाश वर्मा, विवेकानंद चेर प्रोफेसर, पं. रविशंकर शुक्ल, विश्वविद्यालय शामिल होंगे।

दैनिक भास्कर रायपुर, शनिवार, 25 मार्च, 2018

### सादरी, कुडुख और गोंडी लोक भाषाओं पर की चर्चा

रायपुर। छत्तीसगढ़ की प्रमुख लोक भाषा सादरी, कुडुख और गोंडी में सतत शिक्षा साहित्य निर्माण के लिए दो दिवसीय कार्यशाला की आयोजन पं. रविशंकर शुक्ल यूनिवर्सिटी के क्षेत्रीय अध्ययन शाला विभाग में किया जा रहा है। कार्यशाला में लोक बोलियों के एक्सपर्ट अरुण कुमार भगत (सादरी), भरत लकड़ा (कुडुख) के साथ रमेश शर्मा (चित्रकार), प्रवीण सोनी, आरौदीप देब और रविंद्र यादव ने लोक भाषाओं के बारे में जानकारी दी। इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मानव संग्रहालय (भोपाल), एकीकृत जनजातीय अध्ययन केंद्र, पं. रवि और राज्य संसाधन केंद्र (प्रौढ़ एवं सतत शिक्षा), रायपुर की ओर से आयोजित कार्यक्रम के उद्घाटन कार्यक्रम में मुख्य अतिथि पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय के कुलपति डॉ. एसके पाण्डेय रहे। कार्यक्रम के विशिष्ट अतिथि डॉ. ओम प्रकाश वर्मा, विवेकानंद चेर प्रोफेसर के साथ एकीकृत जनजाति अध्ययन केंद्र की समन्वयक डॉ. मिताश्री मित्रा, राज्य संसाधन केंद्र के निदेशक तुहिन देब मौजूद रहे।

## सादरी, कुडुख और गोंडी लोकभाषा पर वर्कशॉप

■ लिखित साहित्य हमेशा के लिए समाज की धरोहर के रूप में रहता है विद्यमान : प्रो. एसके पांडे



रायपुर। छत्तीसगढ़ राज्य की प्रमुख लोक भाषाओं सादरी, कुडुख एवं गोंडी में सतत शिक्षा साहित्य निर्माण के लिए दो दिवसीय कार्यशाला का आयोजन किया गया। यह कार्यक्रम पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय के क्षेत्रीय अध्ययन शाला विभाग के सभागार में हुआ। इस कार्यक्रम में विश्वविद्यालय के कई विभागों में अध्ययनरत छात्र-छात्राओं ने भाग लिया। यह कार्यशाला इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मानव संग्रहालय भोपाल, एकीकृत जनजातीय अध्ययन केन्द्र, पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय और राज्य संसाधन केन्द्र के संयुक्त तत्वावधान में आयोजित की गई।

मुख्य अतिथि पं. रवि के कुलपति प्रो. एसके पांडे ने कहा, मानव सभ्यता के साथ भाषा की शुरूआत हुई। इनका प्रलेखन नहीं होने से आज बहुत सी भाषाएं लुप्तप्राय हो गई हैं। लोकभाषा को जीवित रखने के लिए

साहित्य सृजन बहुत आवश्यक है। इन लोकभाषाओं में प्रदेश की मूल सभ्यता को संभालना व लिखित रूप में लाना ही हमारी जिम्मेदारी है। लिखित साहित्य हमेशा के लिए समाज की धरोहर के रूप में विद्यमान रहता है।

इस कार्यशाला में तैयार सतत शिक्षा साहित्य मील का पत्थर साबित होगा। यह साहित्य तैयार करना अपने आप में नवाचारी कार्य है। इसी प्रकार विशिष्ट अतिथि प्रो. ओपी वर्मा ने कहा कि साहित्य को दर्शन व मनोविज्ञान की दृष्टि से देखना चाहिए। महावीर प्रसाद द्विवेदी ने कहा है कि साहित्य समाज का दर्पण होता है। इसलिए साहित्य निर्माण में प्रकृति व मनुष्य के बीच एकात्मकता होनी चाहिए। इससे उत्तम साहित्य निर्माण करने में हम सफल होंगे और साहित्य में स्थायित्व भी होगा। कार्यक्रम में तुहिन देव, प्रो. मितोश्री मित्र, राजेश गौतम, डॉ. ओमप्रकाश वर्मा आदि उपस्थित थे।

देशबन्धु रायपुर, बुधवार, 28 मार्च, 2018

## समाज की धरोहर के रूप में विद्यमान रहता है साहित्य : पाण्डे

रायपुर, 27 मार्च (देशबन्धु)। छत्तीसगढ़ के प्रमुख लोक भाषाओं सादरी, कुडुख व गोंडी में सतत शिक्षा साहित्य निर्माण के लिए दो दिवसीय कार्यशाला का आयोजन 25 मार्च को पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय के क्षेत्रीय अध्ययन शाला के सभागार में किया गया। यह शाला इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मानव संग्रहालय भोपाल (म.प्र.), एकीकृत जनजातीय अध्ययन केन्द्र, पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय, रायपुर (छ.ग.) एवं राज्य संसाधन केन्द्र (प्रीट एवं सतत शिक्षा) रायपुर (छत्तीसगढ़) के संयुक्त तत्वावधान में आयोजित की गई। कार्यशाला का उद्घाटन प्रो. डॉ. डेय, कुलपति पं. रविशंकर विश्वविद्यालय रायपुर के मुख्य अतिथि प्रो. डॉ. ओम प्रकाश वर्मा, विवेकानंद प्रोफेसर, पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय रायपुर विशिष्ट अतिथि में हुआ। इस अवसर पर राजेश गौतम, गोंधी राष्ट्रीय मानव संग्रहालय भोपाल (म.प्र.), डॉ. मितोश्री मित्र, समन्वयक

एकीकृत जनजातीय अध्ययन केन्द्र, पं. रविशंकर शुक्ल विश्वविद्यालय रायपुर व तुहिन देव निदेशक राज्य संसाधन केन्द्र (प्रीट एवं सतत शिक्षा) रायपुर को विशेष तौर पर उपस्थित थे। कार्यशाला में लोक बोलियों के विषय विशेषज्ञ अरुण कुमार भगत (सादरी), भगत लकड़ा (कुडुख) व भारतीय मंडावी (गोंडी) के साथ रमेश शर्मा (चित्रकार), प्रवीण सोनी, राजकुमार राय, अरिंदीप देव, वैशाली युक्ता, विशाखा घोष व रविन्द्र यादव ने भाग लिया। कार्यक्रम का संचालन अर्चना वर्मा व आभार अरिंदीप देव ने किया। उक्त कार्यक्रम में विश्वविद्यालय के विभिन्न विभागों में अध्ययनरत छात्र-छात्राओं ने भाग लिया।

मुख्य अतिथि प्रो. एस.के. पांडे ने कहा कि मानव सभ्यता के साथ भाषा की शुरूआत हुई होगी। इनका प्रलेखन नहीं होने से आज बहुत सी भाषाएं लुप्तप्राय हो गई हैं। लोकभाषा को जीवित रखने के लिए साहित्य सृजन बहुत आवश्यक है। इन लोकभाषाओं में प्रदेश की मूल सभ्यता को संभालना व



■ सादरी, कुडुख व गोंडी लोकभाषा पर दो दिवसीय सतत शिक्षा साहित्य निर्माण कार्यशाला

लिखित रूप में लाना ही हमारी जिम्मेदारी है। लिखित साहित्य हमेशा के लिए समाज की धरोहर के रूप में विद्यमान रहता है। इस कार्यशाला में तैयार सतत शिक्षा साहित्य मील का पत्थर साबित होगा। यह साहित्य तैयार करना अपने आप में नवाचारी कार्य है।

विशिष्ट अतिथि प्रो. ओ.पी. वर्मा ने कहा कि साहित्य को दर्शन व मनोविज्ञान की दृष्टि से देखना चाहिए। महावीर प्रसाद द्विवेदी ने

कहा है कि साहित्य समाज का दर्पण होता है। इसलिए साहित्य निर्माण में प्रकृति व मनुष्य के बीच एकात्मकता होनी चाहिए। जिससे उत्तम साहित्य निर्माण करने में हम सफल होंगे और साहित्य में स्थायित्व भी होगा।

कार्यशाला में उद्देश्य वक्तव्य देते हुए तुहिन देव ने बताया कि इस कार्यशाला का उद्देश्य है विलुप्त होती लोक भाषाओं, आदिवासी संस्कृतियों, लोककथाओं,

लोकगाथाओं व लोककृतियों आदि को संरक्षित करना है। छत्तीसगढ़ में पूर्व में छत्तीसगढ़ी भाषा को गोंडी लिपी प्रचलित थी जो कि अब लुप्त हो गई है। छत्तीसगढ़ में लगभग 32 फीसदी आदिवासी निवास करते हैं और उनकी लोकभाषा में बहुत विविधता है। इसलिए लोकभाषा में साहित्य निर्माण मील का पत्थर साबित होगा जिसे आने वाली पीढ़ियां लाभान्वित होंगी। उन्होंने बताया कि राज्य संसाधन केन्द्र (प्रीट एवं सतत शिक्षा) रायपुर (छत्तीसगढ़) के द्वारा राष्ट्रीय साक्षरता मिशन प्राधिकरण, नई दिल्ली के मार्गदर्शन में हिन्दी के अलावा छ. लोक भाषा (हत्थी, सादरी, कुडुख, गोंडी, सरगाँववा एवं छत्तीसगढ़ी) में बुनियादी प्रवेशिका का निर्माण किया है। जिससे प्रदेश के सुदूर अंचलों में असाक्षरों को पढ़ाकर साक्षर बनाने का सिलसिला जारी है।

प्रो. मितोश्री मित्र ने स्वागत वक्तव्य में बताया कि यह चारदिवसीय कार्यशाला है जो कि 24 से 27 मार्च तक आयोजित की जाएगी। इस कार्यशाला में सादरी, कुडुख, व गोंडी भाषा से सतत शिक्षा साहित्य समझी का निर्माण

विषय विशेषज्ञों द्वारा किया जाएगा। उन्होंने बताया कि यहां लेखन के पश्चात विषय-विशेषज्ञों द्वारा तैयार पाण्डुलिपियों का क्षेत्र परीक्षण करके परिमार्जन कार्य भी किया जाएगा। इस कार्य में राज्य संसाधन केन्द्र (प्रीट एवं सतत शिक्षा) छत्तीसगढ़ के सहयोग से लोकभाषाओं के मर्मज्ञ विषय-विशेषज्ञों के सहयोग से सतत शिक्षा साहित्य निर्माण कर विलुप्त होती लोक भाषाओं को संरक्षित करने की एक छोटी सी कोशिश की जा रही है।

कार्यशाला के समापन अवसर पर राजेश गौतम ने कहा कि इस कार्यशाला में विभिन्न लोकभाषाओं में निर्मित साहित्य जनोपयोगी होगा। आज के दौर में इन्हें संरक्षित करने की जरूरत भी है। जिससे आने वाली पीढ़ियां अपनी भाषा से परिचित हो सकेंगी। विदित हो कि कार्यशाला में तैयार पाण्डुलिपियों को लेकर जशपुर व रायगढ़ के नवसाक्षरों के बीच क्षेत्र परीक्षण किया जाएगा। नवसाक्षरों की प्रतिक्रियाओं/सुझावों के उपरंत सतत शिक्षा साहित्य में आवश्यक संशोधन करके अंतिम रूप दिया जायेगा।

## डॉक्यूमेंटेशन की कमी से कई लोकभाषाएं हो रही हैं विलुप्त



रायपुर | पं. रविशंकर शुक्ल यूनिवर्सिटी में छत्तीसगढ़ की प्रमुख लोक भाषाओं सादरी, कुडुख और गोंडी में शिक्षा साहित्य निर्माण पर आयोजित वर्कशॉप का समापन हुआ। दो दिन चली इस वर्कशॉप में प्रो. एसके. पांडेय ने कहा कि मानव सभ्यता के साथ भाषा की शुरुआत हुई होगी, लेकिन इनका डॉक्यूमेंटेशन नहीं होने से आज बहुत-सी भाषाएं लुप्त हो रही हैं।

### सादरी, कुडुख और गोंडी पर रखी गई वर्कशॉप का समापन

लोकभाषा को जिंदा रखने के लिए ज्यादा से ज्यादा साहित्य लिखना और इसकी पहुंच को बढ़ाना बहुत जरूरी है। लिखित साहित्य हमेशा समाज की धरोहर के रूप में मौजूद रहता है। इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मानव संग्रहालय (भोपाल), एकीकृत जनजातीय अध्ययन केंद्र, पं. रविवि और राज्य संसाधन केंद्र की ओर से आयोजित इस वर्कशॉप में लोक बोलियों के विषय विशेषज्ञ अरुण कुमार भगत (सादरी), भरत लकड़ा (कुडुख) और भारती मंडावी (गोंडी) के साथ चित्रकार रमेश शर्मा, प्रवीण सोनी, राजकुमार राँय, ऑरोदीप देब, वैशाली शुक्ला, विशाखा घोष, रविंद्र यादव सहित अन्य मौजूद थे।